



Windham Public Schools

Biliteracy Block “Look-Fors”- Grades K-2 Dual Language

Daily Literacy Block Components

<u>ECRI/ Dictado</u>	<ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> Use EI Dictado as a guide for Best Practice with EI Dictado (See Below)<input type="checkbox"/> Use ECRI Observation Matrix (See Below)
<u>Whole Group</u> Oracy and Background Building, Shared Reading, Interactive Read-Aloud, Writing, Social Studies, Bridge with Student Turn and Talks 35 minutes	<ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> Content and language objectives are written and orally shared with students. Language objectives include language functions and sample sentence frames.<input type="checkbox"/> The teacher integrates Sociocultural Competence into the lesson through identity building, perspective-taking, cultural learning, critical literacy, modeling cultural curiosity, or other activities that foster the attitudes, skills, and knowledge that lead to cross-cultural competence.<input type="checkbox"/> Students are turning and talking to process and practice new knowledge and language functions and structures. The conversation is scaffolded for less proficient language learners.<input type="checkbox"/> Students are actively engaged during the modeling “I do” portion of the lesson and collaboratively practicing the focus of the lesson during the “we do.”<input type="checkbox"/> The teacher uses only the specified language (English or Spanish) during the lesson and uses strategies to encourage all learners to use that language during the lesson.<input type="checkbox"/> Teacher is modeling grade level thinking.<input type="checkbox"/> Teacher records thinking on anchor charts or graphic organizers.<input type="checkbox"/> Teacher scaffolds and provides comprehensible input for language learners.<input type="checkbox"/> Teacher frequently checks for understanding and concludes the lesson with a check for understanding of the directions for the reading and writing blocks.<input type="checkbox"/> Lesson structure is relevant to purpose:<input type="checkbox"/> For Oracy and Background Building Lessons, students are engaged with processing and using the new academic vocabulary through multiple modalities (movement/ gesturing, visuals, oral, written)<input type="checkbox"/> For Reading-focused lessons, teacher is reading aloud ARC read-aloud texts or modeling with grade level student text. If an alternative text is used, it is rigorous and intentionally chosen.<input type="checkbox"/> For Word-study lessons, lessons begin with contextualized words from the text they have read.<input type="checkbox"/> For Research and Content-focused lessons, inquiry and oral language is emphasized.<input type="checkbox"/> For Writing lessons, mentor texts and model texts are used to demonstrate focus skill, trait or strategy (“I do”) and students are engaged in shared and/or independent writing that reflects the new learning from the lesson.<input type="checkbox"/> For Bridge lessons, English text is written in blue and Spanish text is written in red and students are doing the “heavy lifting” (translating, comparing languages, looking for patterns, creating new lists).<input type="checkbox"/> Lesson plans indicate the teacher is using the ARC framework and Biliteracy

	Maps to plan lessons.
<u>Small Groups and Independent Reading</u> 20 minutes	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Students have a structured routine for “book shopping” that allows them to maximize learning time (often before the reading block). <input type="checkbox"/> Students have a book in the appropriate language, reading log, power goal practice reminder. <input type="checkbox"/> Students stay in one space and read the entire time. <input type="checkbox"/> Students know their reading level and power goal. <input type="checkbox"/> Students turn and talk at the end of their reading time. <input type="checkbox"/> Teacher maintains separation of language and provides encouragement and support for students to use the language of the lesson. <input type="checkbox"/> Teacher is positioned in a way that allows her to focus on the small group/student and classroom management. <input type="checkbox"/> Teacher has conference schedule posted. <input type="checkbox"/> Teacher has the IRLA/ENIL within reach and laptop (with SchoolPace open) within reach, organized and accessible group materials from the Foundational Skills Toolkits. <input type="checkbox"/> Teacher provides modeling and opportunities for guided practice for the group. <input type="checkbox"/> Students in the small group know the objective of the lesson and have opportunities to practice in text. <input type="checkbox"/> SchoolPace indicates that all students have had a conference in the past 15 school days.
<u>Small Groups and Writing</u> Writing Mini-lesson and Practice 20 minutes	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Students are engaged in shared and/or independent writing that reflects the new learning from the lesson. <input type="checkbox"/> Students are using text as a resource for their writing. <input type="checkbox"/> Students have access to a model of proficient writing for the task they are completing. <input type="checkbox"/> Content and language objectives are written and orally shared with students. <input type="checkbox"/> Teacher maintains separation of language and provides encouragement and support for students to use the language of the lesson. <input type="checkbox"/> Teacher is positioned in a way that allows her to focus on the small group/student and classroom management. <input type="checkbox"/> Teacher has conference schedule posted. <input type="checkbox"/> Teacher has the IRLA/ENIL within reach and laptop (with SchoolPace open) within reach, organized and accessible group materials from the Foundational Skills Toolkits. <input type="checkbox"/> Teacher provides modeling and opportunities for guided practice for the group. The focus of the lesson may be reading, writing, or a combination. <input type="checkbox"/> Students in the small group know the objective of the lesson and have opportunities to practice in text.



El dictado

Elaborado por Cheryl Urow y Karen Beeman, y adaptado del trabajo de Kathy Escamilla y el grupo de Literacy Squared

El dictado es una estrategia que se utiliza para trabajar los diferentes componentes del estudio de palabras. El enfoque del dictado varía según el grado y las necesidades de los estudiantes, pero por lo general se trabajan los siguientes elementos: fonética, ortografía, fluidez, puntuación, gramática, sintaxis, organización de ideas, vocabulario. A continuación encontrará unas sugerencias de los pasos a seguir para llevar a cabo el dictado en los grados primarios.

1. Luego de revisar la escritura de sus estudiantes, escoja una oración o más (vea las sugerencias a continuación) por medio de la cual desea enseñar o enfatizar algún aspecto del estudio de palabras. El dictado debe surgir de un contexto comprensible conocido por los estudiantes. Ellos deben conocer todas las palabras del dictado.

Sugerencias en cuanto a la cantidad de oraciones:

Kínder: Unas palabras claves o una oración sencilla

Segundo: Dos oraciones

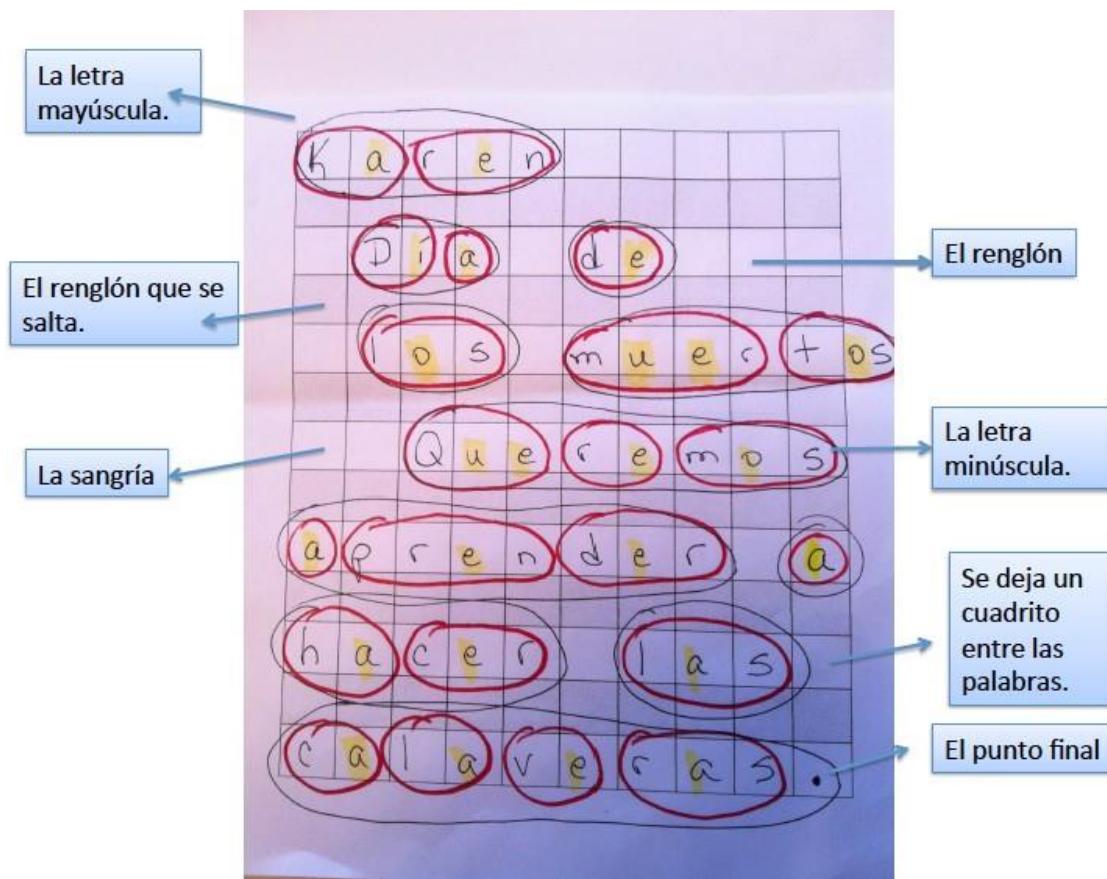
Primero: Una oración sencilla o compleja

Tercero en adelante: De tres oraciones o párrafos sencillos hasta varios párrafos cortos.

2. Utilizar el mismo dictado durante toda la semana, trabajando **diferentes** aspectos de estudio de palabras y fluidez. Lo que sigue son ejemplos. Las actividades posibles con el dictado son muchas y son muy diversas. La clave es enfatizar lo que sus estudiantes están listos por aprender.

Muestra de un plan semanal:

Lunes	martes	miércoles	jueves	viernes
Presentar el dictado. Los estudiantes escriben lo que dicta la maestra. Luego, la maestra lo escribe para que los estudiantes lo revisen.	Mini-lección sobre la puntuación y el subrayar títulos de libros usando el dictado del lunes.	Los estudiantes se dictan el dictado entre ellos, uno lo lee y el otro lo escribe. Si el dictado contiene más de una oración, la actividad puede hacerse como una “actividad entre dos” donde un estudiante tiene un texto que el otro no tiene, y sin ver el texto del otro, deben dictarse para elaborar el texto juntos.	Los estudiantes agregan más texto al dictado, sea en grupo o de manera individual.	Se dicta el trabajo como manera de evaluar a los estudiantes.
Ejemplo: <i>La mamá de Clara vino a leer el libro, Tortillitas para Mamá.</i>	Trabajo de gramática.	Trabajo de fluidez y de ortografía.	Trabajo de escritura.	Evaluación de estudio de palabras.



Lenguaje técnico del dictado

Lenguaje técnico:

Papel cuadriculado: Papel que contiene cuadritos. Se les dice a los estudiantes que se escribe cada letra en cada cuadrito, y que cada elemento de la puntuación también tiene su cuadrito. Se deja un cuadrito entre cada palabra, y se cuentan 3 o 4 cuadritos para formar la sangría (véase la definición a continuación).

El renglón: La línea sobre la cual se escribe. Usualmente, se les dice a los estudiantes que se “salten el renglón” (escriben sobre uno y se saltan el siguiente) para que se pueda leer más fácilmente lo que han escrito.

Sangría: el espacio que se deja entre el margen de la hoja en la primera oración para indicar que es un nuevo párrafo.

Punto y seguido: se coloca el punto al final de la oración, y se sigue escribiendo dentro del mismo párrafo.

Punto y aparte: se coloca el punto al final de la oración, y se termina el párrafo. Si el dictado sigue, los estudiantes aprenden que deben usar la sangría al iniciar la siguiente oración.

Punto final: se ha terminado el dictado

Los siguientes elementos de la puntuación se mencionan durante el dictado y se enseña y se enfatiza su uso como parte del proceso:

- La mayúscula
- La coma
- Punto y coma
- El acento en la _____

Cuando se mencionan los signos de exclamación e interrogación, y la indicación del uso del guión para marcar el diálogo, usualmente se usa la siguiente frase:

-Se abre el signo de _____; se cierra el signo de _____.

-Se abre el guión; se cierra el guión.

Cómo cambia el énfasis durante los años escolares

Grados PK-2:

Durante los dictados, la maestra narra oralmente cuándo se usan los elementos descritos anteriormente, y prepara mini-lecciones para enfatizar el uso de la puntuación y otros elementos gramaticales, de escritura y de destrezas fundamentales. El área de enfoque varía según el grado y las necesidades de los estudiantes.

Grados 3-12:

- De manera paulatina, al reconocer que los estudiantes entienden el uso de los elementos enseñados en K-2, la maestra ya no los menciona en voz alta durante el dictado; más bien, los estudiantes aprenden lo siguiente y ellos ya lo aplican sin que se les diga:
 - Siempre se empieza un párrafo con la sangría y se usa letra mayúscula y punto en cada oración.
 - Los estudiantes escuchan muy cuidadosamente las pausas que hace la maestra. Por ejemplo, si es una pausa breve, saben que se usa la coma. Si es una pausa medio breve, usan un punto y coma, y si la pausa es larga, usan un punto.
 - Los estudiantes ponen mucha atención al significado de las oraciones para decidir qué tipo de punto ponerle al final: por ejemplo, para diferenciar si es un punto y seguido o un punto y aparte. La maestra ya no lo indica de manera verbal, sino que los estudiantes lo tienen que inferir dentro del contexto y el significado de las oraciones.
- El dictado puede cubrir numerosos elementos de lenguaje, escritura, y mecánica. Estos elementos se transforman en el enfoque de las mini-lecciones y pueden incluir: ortografía, gramática, puntuación, vocabulario, comprensión, fluidez, organización de ideas, voz del autor, tono del autor, etc..

Algunas maneras de diferenciar el dictado:

El dictado con el grupo entero: todos trabajan el mismo dictado a la misma vez. Esta es una buena manera de iniciar el dictado al principiar el año escolar.	Por parejas: Los estudiantes se dictan el dictado entre si, uno tiene el texto y se lo dicta al otro, y al finalizar, se turnan. Se trabaja el elemento de la fluidez junto con otras destrezas fundamentales.
En partes (por ejemplo, sólo se dictan los adjetivos, los adverbios, los sustantivos y los verbos....) Los estudiantes agregan los artículos, las preposiciones, los pronombres, etc. para crear una oración significativa.	En grupos o centros: <ul style="list-style-type: none">● algunos trabajan con la maestra en un grupo pequeño● otros trabajan en parejas dictándose (esto trabaja mucho la fluidez)● otros hacen el dictado en partes (trabaja mucho la comprensión)● otros toman una oración y le agregan otras oraciones para luego dictarse el texto entre ellos, aplicando ciertos elementos específicos.

MUESTRA

Possible lista de cotejo para el Dictado

Destreza semanal: _____ Estudiante: _____

Destreza	Comentarios y Observaciones
El/La estudiante ha usando apropiadamente la destreza de estudio de palabras durante toda la semana.	
El / La estudiante está aplicando esta destreza a su escritura y trabajo independiente de manera consistente.	
Otro elemento:	

Teacher Name:	Date:	Grade: T1/ T2
ECRI Routine	Notes/ Next Steps	
Irregular Word Reading Routine Part 1 (<i>say-it, spell-it, say-it</i>) Irregular Word Reading Routine Part 2 Phoneme Blending Routine Sound-Spelling Card Routine Introduction Sound-Spelling Card Routine Practice Letter Name Routine Sound-Spelling Review: Beginning Routine Sound-Spelling Review: Advanced Routine Blending Routine 1: Continuous Blending Routine 2: Sound-by-Sound Blending Routine 3: Spelling-Focused Affix Review Routine Blending Routine 4: Spelling-Focused Multisyllabic Regular Word Reading Routine Contraction Card Introduction Routine Contraction Card Practice Routine Decodable Text Routine 1: Introductory Decodable Text Routine 2: Intermediate Decodable Text Routine 3: Advanced Phoneme Segmentation Routine Dictation Routine 1: Introductory Dictation Routine 2: Advanced		

Teacher Name:		Date:		Reading Street: Unit__ Week__ Day__ Journeys: Unit__ Lesson__ Day__		
Grade Level: K 1 2 Tier: I II						
ECRI Routine	Focus	Say	Wait Time	Signal	Error Correction	Notes/Feedback
Irregular Word Reading Routine <i>Part 1 (say-it, spell-it, say-it)</i>	Touch to the LEFT of the word.	<i>My turn. Word? Your turn. Word? Spell__(word). Word?</i>	none	Slide finger under word. Tap finger under letters to spell word. Slide finger under word.	<i>My turn. Word? Your turn. Word? Spell__(word). Word? Back up two words.</i>	
Irregular Word Reading Routine <i>Part 2</i>	Touch to the LEFT of the word.	<i>Word?</i>	2 sec	Slide finger under word.	<i>My turn. Word? Your turn. Word? Spell__(word). Word? Back up two words</i>	
Phoneme Blending Routine	Tap one cube as you say each sound from right to left (left to right from the student perspective).	/r/ /a/ /t/	None	Tap finger above cubes from right to left (left to right from the student perspective).	<i>My turn. /r /a/ /t/ rat Your turn. /r/ /a/ /t/ Back up two items.</i>	
Sound-Spelling Card Routine Introduction	<ul style="list-style-type: none"> • Touch to the LEFT of the picture for card and sound • Touch to the LEFT of the spelling for spelling 	<i>The card is Apple. Card? The sound is /a/. Sound? The Spelling is A. Spelling?</i>	Pause	Tap	<i>My turn. Your turn.</i>	

ECRI Routine	Focus	Say	Wait Time	Signal	Error Correction	Notes/Feedback
Sound-Spelling Card Routine Practice	<ul style="list-style-type: none"> • Touch to the LEFT of the card picture for card and sound practice. • Touch to the LEFT of the spelling for spelling practice. 	<i>Card? Sound? Spelling?</i>	Pause	Tap	<i>My turn. Your turn.</i>	
Letter Name Routine	Touch to the LEFT of the letter.	<i>Name?</i>	2 sec	Tap under letter	<i>My turn. Your turn.</i> Back up two items.	
Sound-Spelling Review: Beginning Routine	Touch to the LEFT of the sound-spelling.	<i>Sound?</i>	2 sec	For <i>stop sounds</i> , tap finger under sound-spellings/ <i>continuous sounds</i> , touch under sound-spellings for 2 seconds.	<i>My turn. Your turn.</i> Back up two items.	
Sound-Spelling Review: Advanced Routine	Touch to the LEFT of the sound-spelling.	<i>Sound?</i>	2 sec	Tap finger(s) under the sound-spellings (use one finger for each of the letters in the spelling.)	<i>My turn. Your turn.</i> Back up two items.	

ECRI Routine	Focus	Say	Wait Time	Signal	Error Correction	Notes/Feedback
Blending Routine 1: Continuous	<u>Blending:</u> For words beginning with a <i>continuous sound</i> , touch to the left of the word. For words beginning with a <i>stop sound</i> , touch under the first letter. <u>Word Reading:</u> Touch to the left of the word.	<i>Blend.</i> <i>Word?</i>	1 sec for <i>cont. sounds</i> / instant for <i>stop sounds</i> None	Loop finger from letter to letter. Slide finger under the word.	<u>Sound error:</u> <i>My turn.</i> <u>Sound? Your turn.</u> <u>Sound? Let's start over.</u> Re-present word. Don't back up two words. <u>Blending or word error:</u> <i>My turn.</i> <i>Blend. (or) Word?</i> <i>Your turn. Blend.</i> <i>(or) Word? Let's start over.</i> Re-present word. Don't back up 2.	
Blending Routine 2: Sound-by-Sound	<u>Sound/Spellings:</u> Write spelling. <u>Blending (each time a sound is added):</u> Touch to the left of first spelling. <u>Word Reading:</u> Touch to the left of the word.	<i>Sound?</i> <i>Blend.</i> <i>Word?</i>	None None None	Tap under spelling. Loop finger under spellings. Slide finger under word.	<u>Sound error:</u> <i>My turn.</i> <u>Sound? Your turn.</u> <u>Sound?</u> Erase letters. <u>Let's start over.</u> Re-present word. Don't back up two words. <u>Blending or word error:</u> <i>My turn.</i> <i>Blend. (or) Word?</i> <i>Your turn. Blend.</i> <i>(or) Word?</i> Finish word. Erase. Back up two words. Repeat word and re-present.	
Blending Routine 3: Spelling-Focused	Touch finger(s) under the focus spelling (using one finger for each letter in the spelling). Touch to the left of the word.	<i>Sound?</i> <i>Word?</i>	1 sec 2 sec	Tap finger(s) under spelling. Slide finger under word.	<u>Sound error:</u> <i>My turn.</i> <u>Sound? Your turn.</u> <u>Sound?</u> <u>Word error:</u> <i>My turn.</i> <i>Word? Your turn.</i> <i>Word?</i> Back up two words.	

ECRI Routine	Focus	Say	Wait Time	Signal	Error Correction	Notes/Feedback
Affix Review Routine	Prefix: Touch to the left. Suffix: Touch to the left. Touch again to the left.	<i>Prefix? Suffix? Meaning?</i>	1 sec 2 sec	Slide finger under the affix. Slide finger under the affix.	<i>My turn. Your turn. Back up two affixes.</i>	
Blending Routine 4: Spelling-Focused Multisyllabic	<ul style="list-style-type: none"> Cover all of the syllables except the first one. Touch finger(s) under the focus spelling. Touch to the left of the word. Uncover the next syllable continuing to move card to the right until every syllable is revealed and presented. Touch to the left of the word. 	<i>Sound? Blend. Word?</i>	1 sec Pause 2 sec	Tap finger(s) under spelling. Loop finger under each of the syllable(s) that have been presented. Slide finger under the word.	<u>Sound error:</u> <i>My turn. Sound? Your turn. Sound? Let's start over.</i> Re-present word. Don't back up two words. <u>Blending or word error:</u> <i>My turn. Blend. (or) Word? Your turn. Blend. (or) Word?</i> Back up two words.	
Regular Word Reading Routine	Touch to the LEFT of the word.	<i>Word?</i>	2 sec	Slide finger under word.	My turn. Your turn. Now let's practice blending that word. Follow the blending routine used in the previous blending activity. Back up 2..	

ECRI Routine	Focus	Say	Wait Time	Signal	Error Correction	Notes/Feedback
Contraction Card Introduction Routine	Touch to the side of the two words. Touch to the side of the contraction.	<i>The words are [two words]. Words? The contraction is_. Contraction?</i>	Pause Pause	Tap to the side of the words. Tap to the side of the contraction.		
Contraction Card Practice Routine	Touch to the side of the two words. Touch to the side of the contraction.	<i>Words? Contraction?</i>	Pause Pause	Tap to the side of the words. Tap to the side of the contraction.	<i>Let's practice this one together.</i> Follow the signal to introduce a new contraction card. Back up 2.	
Decodable Text Routine 1: Introductory		<i>Touch under the first word. Think. Next word. Think.</i>	3 sec 3 sec	<i>Word? Tap. Word? Tap. (Repeat for each word in the sentence. At the end of the sentence, the teacher re-reads the sentence in a natural, fluent voice.)</i>	<i>My turn. This word is [word]. Your turn. Word? Go back to the beginning of the sentence and read this sentence without making any errors.</i>	

ECRI Routine	Focus	Say	Wait Time	Signal	Error Correction	Notes/Feedback
Decodable Text Routine 2: Intermediate		<i>Touch under the first word. Think.</i>	3 sec	<i>Read.</i> Tap. (Continue to tap every 3-plus seconds for each word in the sentence. At the end of the sentence, the teacher re-reads the sentence in a natural, fluent voice.)	<i>My turn. This word is [word]. Your turn. Word? Go back to the beginning of the sentence and read this sentence without making any errors.</i>	
Decodable Text Routine 3: Advanced	Monitor and allow sufficient time for most of the students to read the page.	<i>Touch under the first word on the page. Whisper read the page.</i> <i>Stop. Go back to the top of the page. Touch under the first word.</i>	1-2 sec	<i>Read.</i> Tap. (Continue to tap every 1 to 2 seconds for each word on the page.)	<i>My turn. This word is [word]. Your turn. Word? Go back to the beginning of the sentence and read this sentence without making any errors.</i>	
Phoneme Segmentation Routine	Hold up closed fist, fingers facing you. Say one word from the list.	[word]	None	Hold up one finger for each sound of the word. (Students do not use fingers.)	<i>My turn. [Word] /* /* /* Your turn. [Word]. Back up 2.</i>	

ECRI Routine	Focus	Say	Wait Time	Signal	Error Correction	Notes/Feedback
Dictation Routine 1: Introductory	<p><i>Pencils/pens down. The word is [word]. What's the word?</i></p> <p><i>[Sentence using the word.]</i></p> <p><i>What's the word?</i></p> <p><i>Say the sounds in [word].</i></p> <p><i>Pick up your pencil/pen. Write the word.</i></p>	None	Tap Tap Hold up one finger for each sound in the word.		After the students have written the word, write the correct spelling of the word for all students to see. If students wrote the word incorrectly, have students rewrite the correct spelling of the word.	
Dictation Routine 2: Advanced	<p><i>Pencils/pens down. The word is [word]. What's the word?</i></p> <p><i>[Sentence using the word.]</i></p> <p><i>What's the word?</i></p> <p><i>Say the sounds in [word] in your head.</i></p> <p><i>Pick up your pencil/pen. Write the word.</i></p>	None	Tap Tap		After the students have written the word, write the correct spelling of the word for all to see. If students wrote the word incorrectly, have students rewrite the correct spelling of the word.	